



# La Petatera

## Observatorio de la Transgresión Feminista

### Editorial

La boletina virtual “La Petatera” pretende entretejer, nutrirse y dar a conocer los diferentes hilos que forman parte del Observatorio de la Transgresión: 1.- Escuelas de formación feminista; 2.— Boletín La Petatera; 3.- Sistematización y documentación; 4.- Apoyo de acciones de resistencia y transgresión.

Desea convertirse en un vehículo de información, seguimiento y acompañamiento a las diferentes manifestaciones transgresoras que las feministas van tejiendo en América latina y el caribe, anuncia, denuncia, demanda y visibiliza las posibles articulaciones que van surgiendo entre nosotras las feministas. El Observatorio surgió como una idea concebida por un grupo de feministas, que nos dimos cita en Panamá en el mes de octubre coincidiendo en el Encuentro Regional “Imaginando y Construyendo los Movimientos Feministas hacia el Futuro” (facilitado por Hivos — Just Associates) y que ahora se nos presenta como una realidad.

Escogimos “El Petate” por que simboliza y representa el tejido social que soñamos las mujeres y no el que ha sido creado históricamente por el patriarcado el cual se ha construido pasando por nuestras vidas y nuestros cuerpos. En este hilar constante hemos acumulado la experiencia y las fuerzas como sujetos individuales y sociales, para de-construir y construir el tejido social. Esto nos da la capacidad para nombrar, actuar y decir lo que queremos para el planeta y todos los seres



vivientes, mostrando que es posible otras dimensiones del mundo y de las relaciones sociales.

Desde nuestros sentires, pensares, querer, entendemos el tejido social como ese entramado complejo de múltiples hilos que adquiere una forma densa pero flexible en constante transformación. Este petate que soñamos se nutre de diversas formas de relacionamiento no estáticas basadas en el principio de autonomía y el derecho a decidir.

En este entramado, el Estado tiene la obligación de generar las condiciones necesarias para la toma de decisiones libres, es decir, un Estado garante de los derechos humanos. Esta concepción se opone por lo tanto al Estado funcional al capitalismo monopólico (que pone en riesgo la viabilidad de la vida misma) y al Estado confesional que pretende imponer verdades únicas y formas de ser y hacer en el mundo.

Desde este tejido el poder se entiende como relación social y emocional, basado en la puesta en común de expectativas y en un conjunto de principios éticos (como el del respeto, la honestidad, la confianza, la transparencia, la democracia, la inclusión) que permiten el ejercicio de las libertades fundamentales respetando los equilibrios necesarios para la coexistencia de todos los seres; contribuyendo en la construcción de poderes colectivos entre mujeres y con otros actores sociales dispuestos a reconstruir sociedades plurales, diversas, con coincidencias.

Esto plantea una ruptura social porque rompe el hilo de la subordinación y permite que el propio proyecto de vida este presente en las interacciones sociales.

En este Petate la transgresión es un ejercicio cotidiano que no cristaliza las identidades, la revolución entonces, no

Volumen 1, Edición 1  
enero de 2007

### Sumario

#### 1. Territorios Revertidos

El Caso de la Participación del MAM 2  
en las Elecciones en Nicaragua

#### 2. Hilando desde el Conocer Feminista

La “Escuela” de formación feminista 4  
del Observatorio Feminista de la Transgresión

#### 3. Petateando

Encuentro Nacional y Latinoamericano 5  
de Mujeres en Resistencia

#### 4. Informando

3ros Diálogos Feministas: Transformando 6  
la Democracia: Visiones y Estrategias Feministas

es para llegar al paraíso, este se construye y de reconstruye permanentemente ajustándose permanentemente a las personas, sus sueños y sus necesidades. El tejido social del petate se construye a partir de la comprensión, de la capacidad de integrar las diferencias y lo diverso; del reconocimiento de errores históricos. Incluye la ritualidad y espiritualidad que nos permite reconocernos como seres integrados y en constante metamorfosis. Es por ello que renuncia a todo fundamentalismo.

Para poder mirar, seguir, reflexionar, apoyar, actuar, nos constituimos en un Observatorio de la Transgresión Feminista para visibilizar y escuchar las voces de las mujeres que en dife-

**Editorial (cont.)**

rentes partes de América Latina que con sus actos de transgresión construyen este nuevo petate.

Pretendemos por medio de este identificar acciones urgentes para fortalecer procesos de transformación social. Una mirada externa que legitime y proteja, partimos de las articulaciones ya existentes, y de las alianzas para fortalecernos mutuamente en las diferentes experiencias que se van hilando.

En este tejer la formación, el aprendizaje, la producción del conocimiento feminista es parte de nuestro

legado y una de nuestras grandes fortalezas es por esto que pretendemos avanzar en la experiencia de la construcción de la “Ecueta de Formación” y estaremos informando sobre los pasos que se den en esta articulación.

Para esta *Petatera* estamos dando a conocer la primera experiencia de transgresión que el Observatorio realiza y se hace realidad gracias a la articulación lograda entre Radio Internacional Feminista, El Observatorio y el Movimiento Autónomo de Mujeres Nicaragüense (MAM).

En *La Petatera* encontrarán parte del proceso vivido por las compañeras feministas Nicaragüenses captada durante las elecciones nacionales, Cuales son sus análisis?, Sus Planteamientos?, Sus sentires, queres y actuares y Porque estos resultan ser transgresores.

Roxana Arroyo Vargas



## 1. Territorios Revertidos desde donde tejemos política feminista

### El Caso de la Participación del MAM en las Elecciones en Nicaragua

La participación del MAM en las elecciones recién pasadas en Nicaragua constituyó la primera experiencia del Observatorio de la Transgresión en el cual participaron, en presencia y virtualmente, centenas de mujeres de distintas partes del mundo, entre ellas la Iniciativa de Mujeres Nobeles.

Participaron en presencia 21 mujeres internacionales de El Salvador, Guatemala, Costa Rica, Canadá, México, provenientes de organizaciones sociales, medios de comunicación, legisladoras, organizaciones no gubernamentales quienes, además de haber hecho el entrenamiento de Observancia impartido por el IPA-DE, se reunieron con la Delegación de Observadoras de la Unión Europea, de la Organización de Estados Americanos y de diversas organizaciones sociales y políticas del país

La Observancia virtual sucedió mediante transmisión en radio Internet organizada por Radio Internacional Feminista, en la cual se inscribieron medios y personas de más de 25 países que acompañaron el proceso durante las 10 horas de transmisión el día de las elecciones. (Escuchar en [www.radiofeminista.net](http://www.radiofeminista.net)) Entre otras, la Iniciativa de 5 Premios Nóbel emitió un comunicado que puede ser conocido en [http://www.radiofeminista.net/nov06/notas/nobel\\_statementesp.htm](http://www.radiofeminista.net/nov06/notas/nobel_statementesp.htm)

La visibilización y solidaridad alcanzada a través de esta experiencia ha sido extraordinaria, facilitando y potenciando el “Poder de Estar Juntas” y una nueva

**Las mujeres transgredimos y actuamos como sujeto político, demandando y ejercitándonos en la negociando y el establecimiento de acuerdos.**

manera de hacer política que requerimos las mujeres para lograr las transformaciones que nos proponemos.

A continuación, un breve recuento de esta historia.

La Asamblea del Movimiento Autónomo de Mujeres de Nicaragua (MAM) decidió participar en la contienda electoral después de analizar los problemas y obstáculos derivados del agotamiento del modelo económico en el país, del cierre del sistema político, la captura del Estado por el bipartidismo caudillista (FSLN-PLC) y la falta de voluntad de la clase gobernante por desarrollar el pleno ejercicio de la ciudadanía de las mujeres.

El MAM tomó la decisión de participar en el proceso electoral aliándose con la Alianza Movimiento de Renovación Sandinista (MRS), una de las cuatro fuerzas políticas importantes que participaron, por coincidencias con algunos de sus postulados, conscientes de que necesitamos una fuerza progresista en el poder para que la agenda de las mujeres pueda desarrollarse en Nicaragua.

Las mujeres transgredimos y actuamos como sujeto político, demandando y ejercitándonos en la negociando y el establecimiento de acuerdos. En elecciones anteriores, si bien presentábamos nuestras agendas a los distintos partidos políticos y solicitábamos que nos tomaran en cuenta, nunca antes habíamos transgredido esa presentación de agendas con la negociación.

Los puntos programáticos que negociamos y acordamos con la Alianza MRS, además de cuatro candidaturas para la diputación, fueron los siguientes:

- 1. El establecimiento de la institucionalidad democrática**, ante la profundización del pacto entre el Partido Liberal Constitucionalista (PLC) y el Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) que sigue afectando la vigencia del Estado de Derecho y los derechos ciudadanos, irrespetando la independencia de los poderes y generalizando la corrupción y la impunidad en el país.
- 2. El Estado Laico**, ante el estado confesional y parroquial que tenemos en Nicaragua donde la religión y la presencia institucionalizada de la iglesia tiene una enorme injerencia en la toma de decisiones, en particular respecto a las políticas públicas, afectando los derechos sexuales y derechos reproductivos de las mujeres.
- 3. La Democracia genérica**, ante la ineffectividad del derecho a la Igualdad en todas sus dimensio-



Violeta Delgado (centro), integrante del MAM y candidata del MRS. Foto: RIF-FIRE



La periodista Ana Cofiño de Guatemala, con Malena de Montis del MAM en una Misa Campesina, 3 de noviembre en Jinotepe. Foto: RIF-FIRE

nes que establece la Constitución Política de la Republica. El Estado no ha establecido los mecanismos y procedimientos necesarios para su concreción.

**4. Justicia Social**, ante el agotamiento del modelo neoliberal globalizante que ha privilegiado la desregulación de los mercados, la promoción de la circulación mercantil y la reducción del papel del Estado, teniendo como consecuencia una profundización de la desigualdad en la distribución de la riqueza, el aumento de la marginalidad y exclusión social y el deterioro acelerado de las condiciones de vida de la población.

**5. Una Política de Población**, ante la fragmentación de las políticas publicas en materia de salud sexual y salud reproductiva que se ha traducido en la consideración de las mujeres únicamente en la etapa reproductiva y en unas políticas de educación basadas en la abstinencia, el autocontrol sexual y la promoción de métodos “naturales”.

En plena campana electoral, las altas jerarquías de la Iglesia Católica y Evangélica del país, apoyadas por el FSLN (Frente Sandinista de Liberación Nacional), PLC (Partido Liberal Constitucionalista) y ALN (Alianza Liberal Nicaragüense), realizaron una gran marcha para eliminar el derecho de las mujeres al aborto terapéutico, establecido en la Constitución desde hace mas de 100 años, y respaldado por varios convenios internacionales suscritos por Nicaragua.

Veinte días después de esta marcha los diputados de la Asamblea Nacional (controlada por el FSLN y PLC) votaron por su eliminación y el presidente Enrique

Bolaños seguidamente emitió la ley 603, penalizando cualquier tipo de aborto con penas hasta de 8 años de prisión.

**...obtuvimos multiples ganancias, destacándose el ejercicio de nuestro músculo organizativo, la amplia visibilización y el reconocimiento y respeto adquirido.**

Ante esta manipulación del aborto terapéutico en media campana con fines electoreros, la protesta del MAM y varias otras iniciativas de organizaciones de mujeres en defensa del derecho a la vida de las mujeres, a la información, a la salud y atención medica no se hizo esperar. Promovimos y abrimos espacios para el debate ideológico, en un país donde prevalece el dominio de una ideología culposa que caracteriza a los fundamentalistas religiosos y en el cual la población mayoritariamente carece de información. El MAM desato un proceso importantísimo de información y educación que actualmente esta siendo acompañado de un recurso por inconstitucionalidad en contra de los poderes Ejecutivo y Legislativo.

El 6 de noviembre las elecciones fueron ganadas por el FSLN. No obstante en el MAM valoramos que, a pesar de que la Alianza MRS perdió, obtuvimos múltiples ganancias, destacándose el ejercicio de nuestro músculo organizativo, la amplia visibilización que tuvimos, y el reconocimiento y respeto adquirido, tanto a nivel nacional como internacional a través de

distintos medios, entre ellos el Observatorio de la Transgresión.

Realizamos encuentros, intensos debates y acciones en distintas partes del país que nos han permitido avanzar hacia la organización de un movimiento feminista verdaderamente autónomo, con posiciones políticas independientes, capaz de negociar con fuerzas partidarias, con miras a crecer, establecer alianzas, precisar mecanismos de rendición de cuentas, buscando fortalecer una sociedad civil que queremos que actúe como contrapeso a los políticos en el poder. Logramos visibilizar nuevos temas en el debate electoral como son el estado laico, el aborto y en menor medida la diversidad sexual.

Es desde estas y otras lecciones aprendidas que ahora nos disponemos, en el próximo encuentro del MAM que tendremos en este mes de diciembre, a precisar estrategias y un plan de acción que nos permita actuar y fortalecernos desde nuestras subjetividades, en este nuevo y difícil contexto que se nos presenta, para poder participar exitosamente en las próximas elecciones municipales del 2008.

Malena de Montis



## 2. Hilando desde el Conocer Feminista

### La “Escuela” de formación feminista del Observatorio Feminista de la Transgresión

En el sentido de metáfora del petate, **la escuela de formación, más que un lugar o un evento, es el proceso mismo de “hilar fino” para construir el tejido feminista de la transgresión de todo lo que es opresivo, subordina o excluye a las mujeres en nuestros procesos de convertirnos en sujeto político para la transformación de todas las relaciones de opresión.**

Construir movimiento feminista pasa por construir práctica política en ese sentido, pero en interacción con la construcción de pensamiento feminista, lo que requiere formación/acción individual y colectiva.

Y es que el feminismo no nace de la práctica de las mujeres solamente, sino que se fundamenta en una forma de construir conocimiento y hacer teoría que deviene de la crítica al Patriarcado. Pero el feminismo no que queda en la crítica, sino que formula propuestas alternativas de relacionarnos desde nuestros mundos, en y con el mundo; un mundo que trascienda las formas de opresión, discriminación y exclusión.

Además, debido a que el movimiento feminista se construye en un proceso acumulativo que tiene historicidad y se sustenta en el legado de las feministas que nos ha antecedido, es necesaria la permanente recuperación de esa historia, la sistematización y documentación de las experiencias propias y compartirlas entre nosotras y con las nuevas generaciones de feministas que no las pueden conocer de otra manera.

Otro factor que justifica la necesidad de la formación

feminista colectiva es el hecho de que las mujeres vivimos múltiples realidades, y realidades cambiantes, desde las que se construyen feminismos. Por ello, la capacidad permanente de cotejar los contextos y ubicarnos en cada contexto desde las experiencias diversas de las propias feministas es una necesidad ineludible para la construcción de feminismo que se nutra de la unidad en la diversidad

#### ¿Cómo se hilará fino en esa escuela?

Un aspecto del proceso formativo colectivizado sería el de ayudarnos recíprocamente y en espiral creciente, en el proceso de **construir sujeto político feminista personal y colectivamente, partiendo de la explicitación de la subjetividad (desde dónde actuamos, sentimos y deseamos)**, la presentación de **las acciones emprendidas** en la construcción de sujeto político, para **analizarlas desde el acervo feminista en el contexto y las intencionalidades**, así como en **la reformulación de acciones conscientes caracterizadas por ser transgresoras desde el feminismo** a todos los niveles: personal, local, nacional, regional e internacional. En eso consiste el espiral.

Necesariamente los procesos de formación **integrarán múltiples modalidades a todos esos niveles** para ir desarrollando estrategias (aplicando el nuevo y enriquecido conocimiento) para construir fuerza política de y para las mujeres con otros actores con los que encontremos posibilidades de avanzar juntos en los procesos de transformación de las condiciones de opresión, subordinación y exclusión.

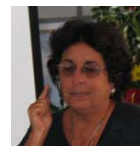
Se necesita tanto **un proceso virtual de formación como un componente presencial** donde las mujeres nos juntemos en determinados momentos. Los encuentros presenciales nos permiten conocernos e interactuar desde la totalidad de los lenguajes con los que nos relacionamos, para continuar interactuando por otros medios.

Los procesos presenciales de formación estarán orientados a **juntar un grupo de mujeres (aunque sea pequeño de 30-40 personas)**, que puedan a su vez **convertirse en multiplicadoras de la formación**. Se buscará que cada grupo de formación integre la diversidad y multi-culturalidad de participantes que forman parte de la identidad del feminismo. Participaran a título individual, sin representar a nadie, auto convocadas y serán mujeres comprometidas con procesos de construcción de sujeto político feminista.

Cada escuela presencial culminará con un mínimo plan de una o más acciones del Observatorio Feminista de la Transgresión que “teja” praxis política conjunta dando sentido transgresor o resignificando desde la formación, una o varias luchas feministas que puedan ser enriquecidas por el tejido feminista que se vaya hilando en el proceso.

En ese sentido, esta es una propuesta abierta a la que usted puede aportar sus propios hilos, escribiendo a: [petateras@justassociates.org](mailto:petateras@justassociates.org)

María Suárez Toro.



Participantes en el encuentro “Imaginando y Construyendo los Movimientos Feministas hacia el Futuro” Foto: Just Associates

## 3. Petateando

### Encuentro Nacional y latinoamericano de mujeres en resistencia

La lucha de las mujeres por el reconocimiento y ejercicio pleno de sus derechos humanos, los de sus comunidades y pueblos ha estado presente a lo largo de la historia aunque muchas veces de forma invisible —o invisibilizada—, marginal o poco valorada por quienes la han escrito. Las mujeres hemos engrosado las filas de la resistencia contra el poder opresor y violador de derechos fundamentales.

En el contexto actual, la enorme desigualdad social, la poca capacidad de nuestras democracias para procesar satisfactoriamente los conflictos sociales así como el arribo de gobiernos de derecha que han impuesto y/o profundizado políticas conservadoras, neoliberales y muchas veces autoritarias, ha generado una ola a nivel continental de movilización y repudio social del cual no hemos sido ajenas las mujeres.

En México, por ejemplo, lejos de transitar a una verdadera democracia con justicia e igualdad, estamos enfrentando el secuestro de las instituciones públicas por parte de poderes fácticos tales como los monopolios comerciales (fundamentalmente los que controlan los medios masivos de comunicación), el narcotráfico, la jerarquía católica y organizaciones ultraconservadoras. Estos poderes han puesto al servicio de sus intereses las instituciones y los recursos de la nación, lo cual ha dado como resultado la vulneración del carácter laico del Estado, el aumento de la desigualdad y la pobreza y la instalación de prácticas añejas como el fraude electoral y la represión de movimientos sociales como mecanismos de control y conservación del poder.

Tan solo en las últimas semanas cientos de hombres y mujeres oaxaqueñas han sido detenidas, torturadas y/o desaparecidas por luchar contra de la violación sistemática a sus derechos humanos que han padecido durante la gestión del aún gobernador del estado Ulises Ruiz. Por otro lado la libertad de expresión ha sufrido un duro golpe que se ha concretado en la censura por parte de cadenas televisivas y de radio a comunicadores y comunicadoras comprometidas con la problemática social a quienes les han cancelado sus programas. Todo ello después del fraude electoral cometido el pasado 2 de julio que despertó la

indignación de millones de ciudadanos y ciudadanas expresada en multitudinarias movilizaciones.

Las mujeres mexicanas enfrentaremos un gobierno que abiertamente se ha pronunciado en contra de los derechos sexuales y reproductivos, que avala la violación a mujeres como método de represión de los movimientos sociales (tal y como ocurrió en mesas pasadas en la comunidad de San Salvador Atenco) y que pretende eliminar del presupuesto la mayoría montos etiquetados para la equidad género.

**...el sentimiento de agravio experimentado por una parte significativa de la ciudadanía ha movilizó a personas y organizaciones de todo el país. En este proceso las mujeres han jugado un papel fundamental...**

A pesar de la adversidad que dicho contexto plantea para los movimientos sociales y la población en general, el sentimiento de agravio experimentado por una parte significativa de la ciudadanía ha movilizó a personas y organizaciones de todo el país. En este proceso las mujeres han jugado un papel fundamental, participando activamente en diversas luchas sociales como la de resistencia contra el fraude electoral o la de los pueblos de Oaxaca. En este último, las mujeres se han caracterizado por la defensa activa y creativa de las legítimas demandas que encabeza el movimiento.

Sin embargo la plena participación de las mujeres, tanto de las feministas como de las que forman parte de movimientos mixtos enfrenta diversos obstáculos. Algunos de estos son:

Limitadas estrategias para responder a la represión y sus efectos. Las medidas de protección, de denuncia de violaciones a derechos de las activistas, de defensa jurídica de las presas políticas, entre otras, son aún insuficientes. Nuestras organizaciones muchas veces no cuentan con los recursos y mecanismos

suficientes para hacerle frente a este tipo de escenarios.

Insuficiente interlocución entre las mujeres que participan en los movimientos feministas y las que forman parte de otros movimientos sociales. La diferencia en agendas, en marcos interpretativos, de espacios de participación e incluso la pervivencia de estereotipos sobre el feminismo y sus organizaciones, ha limitado la comunicación y la articulación estratégica entre mujeres que desde lugares diversos luchan por la democracia y la justicia social.

Limitado reconocimiento de la importancia de la participación de las mujeres y las demandas estratégicas de género por parte una gran cantidad de hombres que participan en los movimientos sociales mixtos.

Precarias condiciones para la participación política de las mujeres. La doble jornada de trabajo que en el caso de las mujeres activistas se transforma en una triple jornada de trabajo, la subrepresentación de la participación política femenina y los pocos recursos con los que cuentan para impulsar sus propias iniciativas, son algunas de las condiciones en las que se vive la participación de las mujeres.

Frente a esta situación y con la convicción de que las luchas por la democracia y el ejercicio de todos los derechos humanos solo serán posibles si las mujeres contamos con mejores condiciones de participación e incidencia política, diversas organizaciones civiles feministas de México en coordinación con el Observatorio Centroamericano de la Tránsgresión nos hemos propuesto impulsar el **Encuentro Nacional y Latinoamericano de Mujeres en Resistencia**. Esta iniciativa tiene el objetivo de: fortalecer la lucha de las mujeres por la democracia y el pleno ejercicio de los derechos humanos a través del reconocimiento de su participación en los diferentes movimientos sociales y el impulso de acciones de articulación.

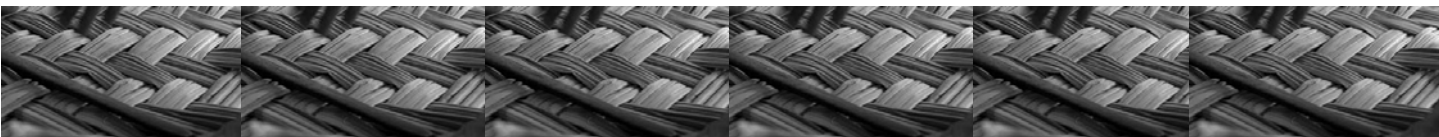
Para ello se pretende convocar ampliamente a activistas mexicanas y de América latina a reflexionar sobre: las diversas experiencias y aportes de las mujeres a las luchas por la democracia y la vigencia de los derechos humanos en el contexto actual; las

### 3. Petateando (cont.)

oportunidades y obstáculos para la participación de las mujeres y la articulación entre el movimiento feminista y las mujeres que participan en otros movimientos sociales. Además buscamos que en este espacio hagamos un reconocimiento público a la lucha de las mujeres de Oaxaca, como una forma de apoyar esta lucha emblemática para los pueblos de la región. Es por ello también que el evento se llevará a cabo en la Ciudad de Oaxaca.

En este momento todavía no hemos definido la fecha del encuentro, pero habrá que estar pendientes del próximo número de la Petatera en la que daremos todos los detalles al respecto.

Marusia López (Consortio para el Diálogo Parlamentario y la Equidad A.C.)



## 4. Informando

### *Noticias en cápsula, de acontecer regional de interés que mandan las Petateras*

#### **"Transformando la Democracia: Visiones y Estrategias Feministas"**

Nos complace anunciar que los terceros Diálogos Feministas, "Transformando la Democracia: Visiones y Estrategias Feministas" se realizarán del 17 al 19 de enero de 2007, en Nairobi, Kenya, días antes del próximo Foro Social Mundial. En esta reunión de dos días y medio se encontrarán alrededor de doscientas cincuenta mujeres de diferentes partes del mundo para profundizar los intensos diálogos sobre las perspectivas y estrategias feministas para combatir los fundamentalismos, el militarismo y la globalización neoliberal. Con la organización de estos terceros Diálogos Feministas, el Grupo Coordinador aspira a crear un espacio vital donde activistas feministas con mente crítica re-examinen, re-imaginen y avancen en el proyecto político vital de construcción del movimiento feminista y las nuevas formas de los procesos democráticos.

#### **Anunciando los Terceros Diálogos Feministas Internacionales**

Antes de asistir a la reunión, se solicitará a las participantes que participen en una etapa preparatoria de elaboración de sus pensamientos y reflexiones, a través de pequeñas consultas a nivel organizacional,

de redes y comunitario. De este modo, las participantes estarán listas para compartir sus reflexiones sobre cómo fortalecer las políticas feministas y reconstruir los movimientos feministas regionales y globales, así como varias estrategias empleadas por las feministas en sus luchas regionales y globales por justicia social y económica.

A todas quienes estén interesadas en participar se les solicitará bajar el formulario de inscripciones disponible en el sitio <http://feministdialogue.isiswomen.org>. En la medida de lo posible, se aceptará la participación de todas las mujeres registradas que completen el formulario e indiquen su interés específico en asistir a los Diálogos Feministas. Sin embargo, como la reunión tiene un cupo máximo de 250 participantes, el Grupo Coordinador realizará una selección final basada en el interés, la región y sector dentro del movimiento de mujeres, la edad y otros factores.

El Grupo Coordinador está realizando sus mejores esfuerzos para facilitar traducción simultánea a español y francés para las principales plenarios así como interpretación en diferido para el trabajo en grupo de los talleres.

Para mayor información, vea...

[www.justassociates.org](http://www.justassociates.org)

[www.radiofeminista.net](http://www.radiofeminista.net)

Enviar comentarios, sugerencias o noticias

a: [petateras@justassociates.org](mailto:petateras@justassociates.org)

También se están ultimando detalles para proporcionar traducción personalizada en otros idiomas, según las necesidades de las participantes.

La reunión tendrá lugar en el Meridian Hotel, ubicado en el centro de la ciudad de Nairobi, que cuenta con las instalaciones necesarias para una actividad de estas dimensiones.

El Grupo Coordinador ha logrado reunir los fondos necesarios para organizar la reunión, cubriendo los costos de locación, traducción y personas de apoyo únicamente, lo cual significa que no nos es posible esta vez ofrecer becas a las participantes, como sucedió en los pasados Diálogos feministas. Por tanto solicitamos a quienes quieran participar que busquen sus propias fuentes de financiamiento. Se solicitará a las asistentes un pago a modo de inscripción para cubrir los gastos de materiales para trabajar, así como el almuerzo y el té que se servirán durante la reunión.

Más informaciones: <http://feministdialogue.isiswomen.org/>  
Para registrarte: [http://feministdialogues.isiswomen.org/index.php?option=com\\_facileforms&Itemid=91](http://feministdialogues.isiswomen.org/index.php?option=com_facileforms&Itemid=91)

